

The department for the research and documentation of cemeteries

Ahavat Shalom Charity Fund

9 Brentwood Lodge

London NW4 2LY

England

Research and documentation of cemeteries

Dear Trustees,

We request the Fund's support for a unique and urgent project. This is a wide-ranging project of research and documentation of Jewish cemeteries around the world.

* About the project and its importance

Much historical data is hidden in gravestones. There is no scholar of history or genealogy who does not utilize information culled from epitaphs written on gravestones, which contain important details and allusions to the biography of the deceased, his accomplishments, actions, social status, and the date of his death. The gravestone constitutes a historical document par excellence, and at times it is possible to reduce from it very valuable historical and genealogical information. Nevertheless, most Jewish cemeteries worldwide have not yet been documented in historical research literature or in the various databases. Tragically, in recent years, ancient cemeteries in many of the Diaspora countries are gradually being destroyed both due to real estate ventures sponsored by the state or by private concerns, and due to destruction motivated by anti-Semitism, which, unfortunately, is a regular phenomenon. The center has undertaken to photograph and document the remaining Jewish gravestones in the Diaspora lands (even those

located in hostile countries, e.g., Syria, Tunisia, Yemen, and Egypt). This urgent, difficult, and complex undertaking often necessitates wandering through closed, abandoned cemeteries, confronting tangled shrubbery, pests, bad weather, difficulty in finding appropriate camera angle, and other problems. Until now, thousands of graves have been photographed in the framework of this important project. The institute has even published a sample album that tells the story of the Jewish cemetery in Marrakesh, Morocco. The book is extensive and detailed, and includes not only a history of the site and a list of the people buried there, but also biographies and works of those people. Alongside photos of the gravestones, there are photocopies of manuscripts written by the deceased, documents and historical certificates in which they are mentioned, and a thorough description of the people buried there and their accomplishments; the customs of the cemetery, and information about the burial societies that tended to the deceased. A detailed map of the cemetery and the hundreds of gravestones scattered within it was appended to the volume. The center intends on publishing print and digital editions of books on Jewish cemeteries worldwide.

In the following lines we will review the nine cemeteries scattered around the world, which are already being investigated, researched and documented by the Department, and the status of the work regarding each one of them. Much work is ahead of us and we need many resources to meet the challenge and complete this important task by our expert teams.

The cemeteries mentioned are located in: Italy (Padua, Vince, Livorno and Mantua); Azerbaijan (Baku, Cuba and the surrounding villages); India (Mumbai); Morocco (Marrakesh, Fez, Sefrou, Meknes, Tétouan); Tunisia (Tunis, Djerba); Gibraltar; Egypt (Cairo); Netherlands (Amsterdam).

All these are in various stages of research and documentation. Some have been photographed, others are already in the process of deciphering the inscriptions, and all of them require much more research work. Attached is an interim report in Hebrew, describing briefly at what stage of documentation each of the cemeteries mentioned above is at.

Sincerely,

Meir Morad - Chairman

**מצב פרויקט תיעוד בתי העלמין -דו"ח ביניים מסכם**

**איטליה –** עד כה תועדו כ10% מכלל בתי העלמין באיטליה, ובפרט הערים הגדולות. ולהלן המרכזיים שבהם שתועדו-

1. **פאדובה**- בעיר פאדובה כ-4 בתי עלמין, מתוכם תיעדנו 3, והרביעי הוא בית עלמין שנהרס מהפצצות במלחמת העולם השנייה, ונשארו בו מעט מצבות.

מצב העבודה: פיענוח הכתובות והקלדתן

1. **ויניציאה**- בעיר ויניציאה כ2 בתי עלמין, תיעדנו את שניהם.

מצב העבודה: פיענוח הכתובות והכנת אינדקס של המצבות.

1. **ליוורנו**- בעיר ליוורנו 2 בתי עלמין, תיעדנו את שניהם.

מצב העבודה: המצבות פוענחו, מצבות הרבנים וראשי הקהל נחקרו ופוענחו, וכעת עומדים לצאת לאור.

1. **מנטובה**-

בבית העלמין במנטובה לא נשארה שום מצבה, למעט מצבת הרמ"ז (חלקית) שנמצאת במוזיאון, וכל התיעוד ניתן ללמוד רק מכתבי יד שיש לחוקרם.

**אזרבייג'אן-**

מצב התיעוד התחלתי, ונדרשת עוד עבודה רבה בתיעוד מחקר ופענוח

1. **באקו והכפרים מסביב**- מצב התיעוד מאד התחלתי, ישנם עשרות בתי עלמין הפזורים סביב הבירה, כיום תועדו כ-8 בתי עלמין סביב באקו, ובית העלמין של באקו בצורה חלקית.
2. **קובה והכפרים מסביב**- כנ"ל

**הודו-**

1. **מומבאי**- בעיר מומבאי, תועדו כרגע המצבות (חלקית) בבית עלמין העיראקי בלבד, ונדרשת עוד עבודה רבה במחקר ופענוח.

נשארה בהודו מלאכה רבה בתיעוד המרכזים היהודים במדינה.

**מרוקו-**

במרוקו תועדו כ-23 בתי עלמין בערים, וכ-17 בתי עלמין בכפרים, (שהם כ-70% מכלל בתי העלמין במדינה). להלן המרכזיים שבהם:

1. **מרקש**- מתוך כ-10.000 מצבות בבית העלמין, נעשה מחקר מקיף ותועדו מצבות הרבנים וראשי הקהל. כמו-כן ונעשה מחקר מקיף על המצבות והודפס בספר "מצבות מראכש" ירושלים תשע"ו בהוצאת קהילות ישראל.
2. **פאס**- בעיר פאס תועדו רוב המצבות בבית העלמין, וכלל מצבות הרבנים.

מצב העבודה: המצבות פוענחו, וכרגע במחקר להדפסת ספר בפני עצמו.

1. **צפרו**- בעיר צפרו תועדו כלל המצבות

מצב העבודה: כלל המצבות פוענחו ונאסף חומר היסטורי רב, ובקרוב יצא לאור ספר בית העלמין של צפרו

1. **מקנס**- במקנס כ-2 בתי עלמין, המצב בבית העלמין קשה מאוד, דבר שהקשה על תיעוד המצבות, עם זאת, רוב המצבות ב-2 בתי העלמין תועדו.

מצב עבודה: בשלבי מחקר ופענוח והכנת אינדקס שמי.

1. **טיטואן**- בעיר טיטואן מלאכת התיעוד בהתחלתה ותועדו בבית העלמין העתיק כ-20% לערך.

**מצרים**-

מתוך בתי העלמין היהודים הרבים הפזורים ברחבי מצרים תועד עד כה בית העלמין של קהיר וחלקת הרבנים שם.

1. **קהיר**- מתוך מה שנשאר בבית העלמין של קהיר, וחלקת הרבנים של רבי חיים כפוסי זצ"ל, הרוב תועד אך העבודה המחקרית רק בתחילתה.

**הולנד-**

מתוך בתי העלמין היהודים הפזורים ברחבי הולנד, תועד עד כה בית העלמין העתיק הספרדי באמשטרדם (אוודקרק)

1. אמשטרדם- בעיר אמשטרדם תועדו רוב המצבות בבית העלמין הספרדי העתיק, ונדרש פיענוח ועבודת מחקר רבה.

**תוניס-**

1. תוניס הבירה- בעיר תוניס הבירה תועד חלקית בית העלמין, ונדרשת עבודה רבה בתיעוד, פענוח ומחקר.
2. ג'רבא- בעיר ג'רבא תועד חלקית בית העלמין, ונדרשת עבודה רבה בתיעוד, פענוח ומחקר.

**ג'יברלטאר-** תועדו רוב המצבות ונדרש עוד עבודת תיעוד, וכן עבודת מחקר ופענוח.